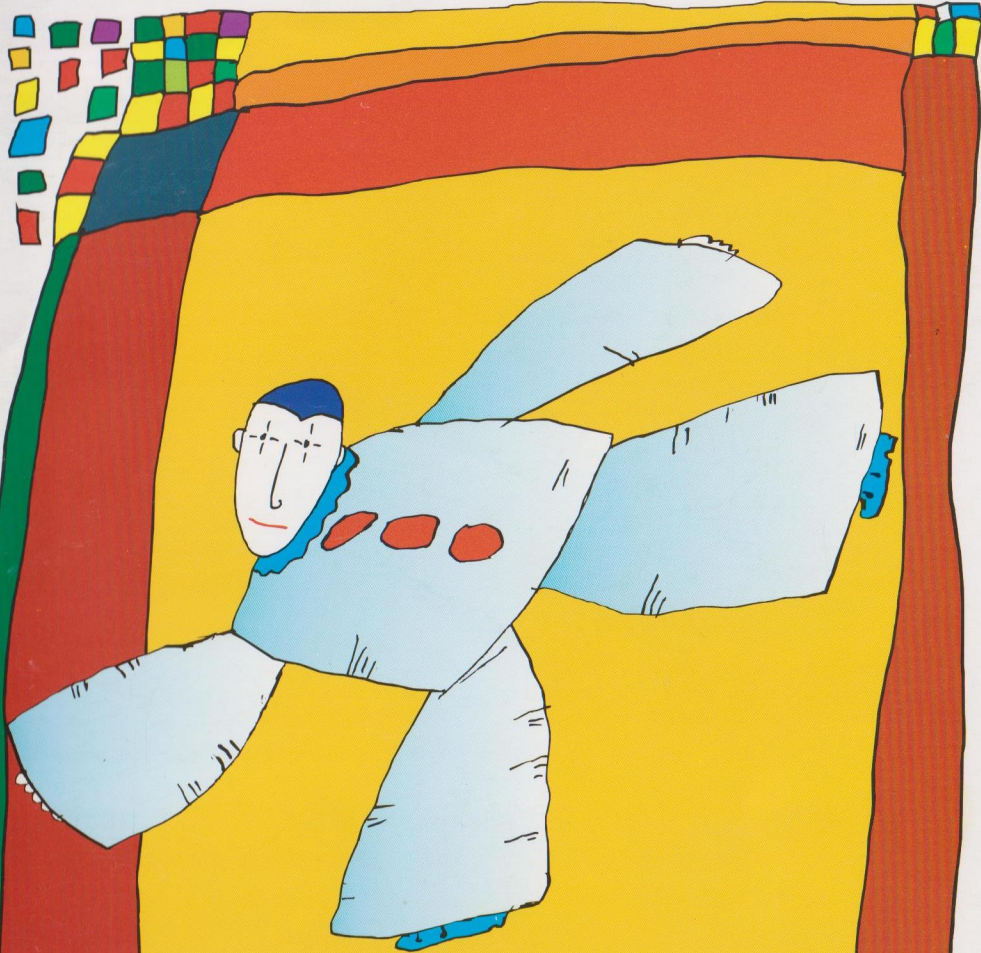
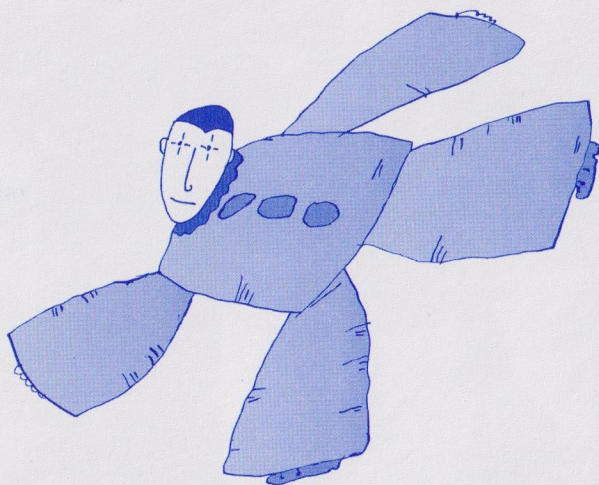




**XVIII. MEZINÁRODNÍ
FESTIVAL PANTOMIMY
NESLYŠÍCÍCH**

DIVADLO BOLKA POLÍVKY, BRNO, ČESKÁ REPUBLIKA

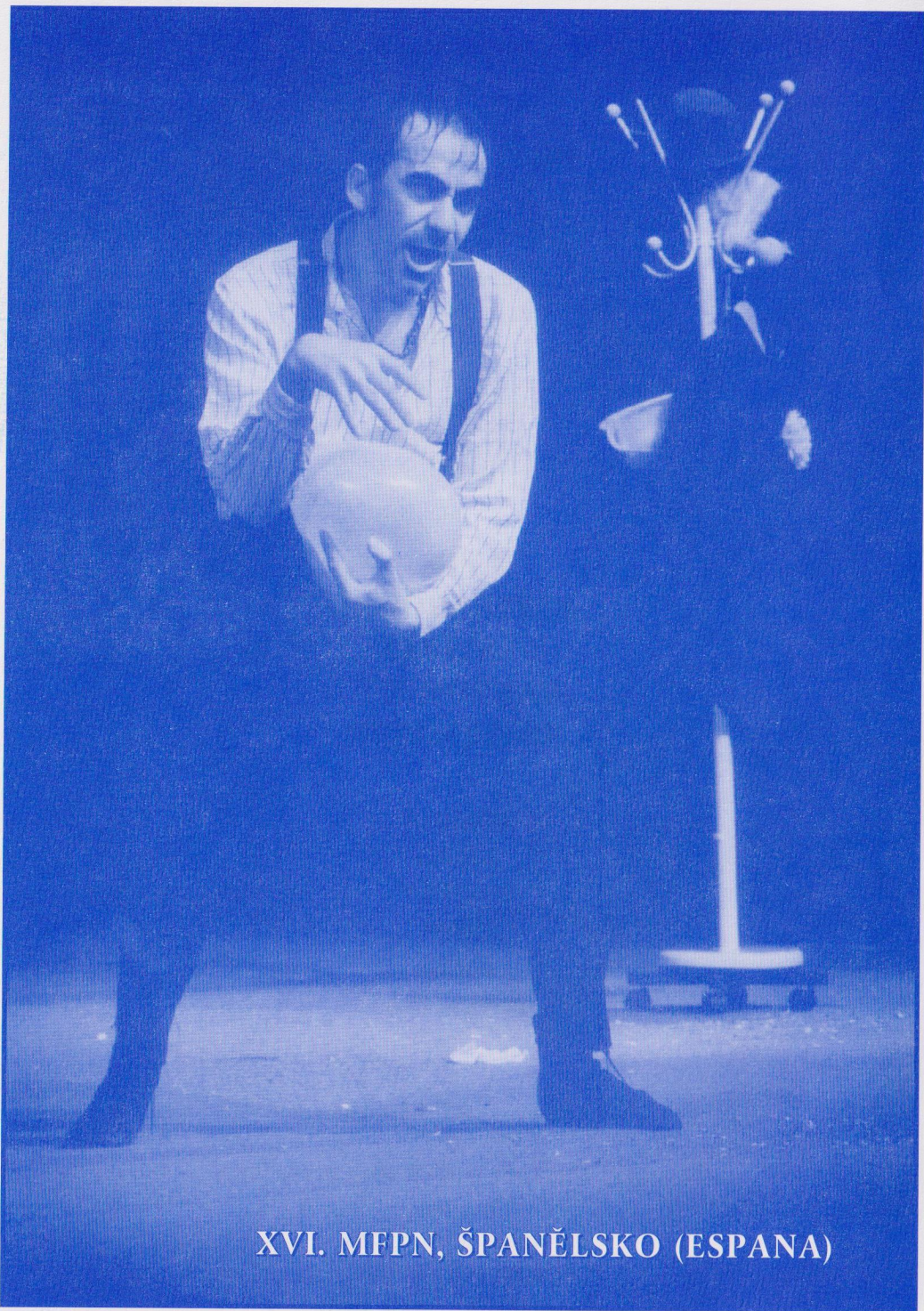
15. 20. LISTOPADU 2005



**XVIII.
MEZINÁRODNÍ
FESTIVAL
PANTOMIMY
NESLYŠÍCÍCH**

**DIVADLO
BOLKA
POLÍVKY
BRNO
ČESKÁ
REPUBLIKA**

Svaz neslyšících a nedoslýchavých v ČR
a
Evropské centrum pantomimy neslyšících
pořádají
za finanční podpory:
Ministerstva kultury
Statutárního města Brna



XVI. MFPN, ŠPANĚLSKO (ESPANA)

**SVAZ NESLYŠÍCÍCH
A NEDOSLYCHAVÝCH V ČR
a
EVROPSKE CENTRUM
PANTOMIMY NESLYŠÍCÍCH**

pořádají

**XVIII. mezinárodní festival
pantomimy neslyšících**

za finanční podpory
Ministerstva kultury
Statutárního města Brna

SPONZOŘI

**UNION OF THE DEAF AND HARD
OF HEARING IN CZECH REPUBLIC
and
EUROPEAN CENTRE OF
PANTOMIME OF THE DEAF**

are organising

**XVIII. International Festival
of Deaf Pantomime**

with financial assistance from
the Ministry of Culture of the Czech
Republic, Statutory City Brno

SPONSORS

JMP Jihomoravská
plynárenská

RWE  Group


Bovis
Lend Lease

Doprovodné akce zajišťují:

Stacionář neslyšících v Brně
Brněnský spolek neslyšících

Rüchl
CRYSTAL

**XVIII. MEZINÁRODNÍ
FESTIVAL PANTOMIMY
NESLYŠÍCÍCH
Divadlo B. Polívky
15. - 20. 11. 2005**

Program

soutěžní představení

Středa 16. 11. 19⁰⁰

KLEOPATRA

ZDGENS TIHE STOPINJE
SLOVINSKO

ANDRSENOVY PŘÍBĚHY

NESLYŠÍCÍ PANTOMIMA LODŽ
POLSKO

ZÁZRAČNÝ KUFR

Divadelní soubor DIKO
SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Čtvrtek 17. 11. 19⁰⁰

TAJNOSTI

MDGL TIHE STOPINJE
SLOVINSKO

KAŽDODENNÍ OBRÁZKY

*NÁRODNÍ AKADEMIE DIVADLA
A POHYB. UMĚNÍ*
BULHARSKO

KOUZELNÍK TOM KIKS

VDN JAMU
ČESKÁ REPUBLIKA

S LÁSKOU Z RUSKA

DIVADLO MIMIKY A GESTA
RUSKO

**XVIII. INTERNATIONAL
FESTIVAL OF DEAF
PANTOMIME
Theatre B. Polívky
15. - 20. 11. 2005**

Programme

competitive introduction

Wednesday 16. 11. 19⁰⁰

CLEOPATRA

ZDGENS TIHE STOPINJE
SLOVENIA

THE MAGICAL ALLEY OF MR. ANDERSEN

LODZ DEAF PANTOMIME
POLAND

WONDER HOLDALL

Theatre ensemble DIKO
SLOVAK REPUBLIC

Thursday 17. 11. 19⁰⁰

SECRECY

MDGL TIHE STOPINJE
SLOVENIA

EVERYDAY PHOTOS

*NATIONAL ACADEMY THEATRE
AND MOTIONAL ART*
BULGARIA

MAGICIAN TOM KIKS

VDN JAMU
CZECH REPUBLIC

WITH LOVE FROM RUSSIA

THEATRE FEATURE AND GESTURE
RUSSIA

Pátek 18. 11.

19⁰⁰

VÍC NEŽ REALITA

MIMO - Senza Parole

ITÁLIE

PROMIŇTE POPRSKAL JSEM VÁS

PANTOMIMA S.I.

ČESKÁ REPUBLIKA

... A KULTURA V ALŽÍRU

NÁRODNÍ ORGANIZACE

NESLYŠÍCÍCH V ALŽÍRU

ALŽÍR

OBYČEJNÝ DEN JOSEFA K.

NESLYŠÍCÍ PANTOMIMA

POLSKO

Sobota 19. 11.

16⁰⁰

Slavnostní galapředstavení

výběr nejlepších vystoupení z celého festivalu

Friday 18. 11.

19⁰⁰

BEYOND THE TRUTH

MIMO - Senza Parole

ITALY

SORRY TO HAVE SPLUTTERED AT YOU

PANTOMIMA S.I.

CZECH REPUBLIC

... AND CULTURE IN ALGIERS

NATIONAL ORGANIZATION

DEAF IN ALGIERS

ALGERIAN

THE ORDINARY DAY OF JOSEPH K.

LODZ DEAF PANTOMIME

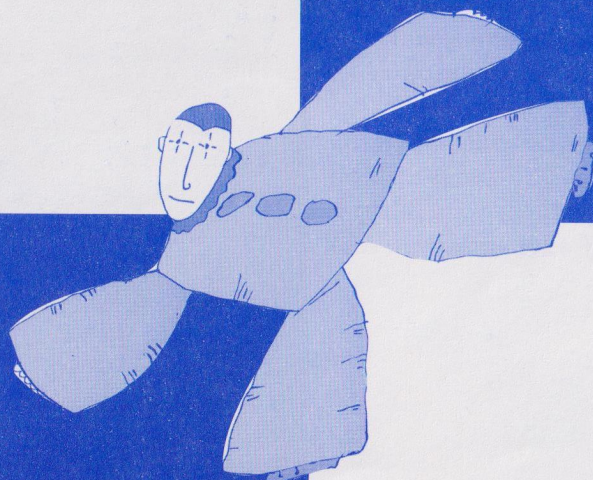
POLAND

Saturday 19. 11.

16⁰⁰

Gala performance

best appearance from whole festival



SVAZ NESLYŠÍCÍCH A NEDOSLÝCHAVÝCH V ČESKÉ REPUBLICE (SNN v ČR)

SNN v ČR, nestátní nezisková organizace sluchově postižených, je členem Světové federace neslyšících (WFD) a Mezinárodní organizace pro nedoslýchavé (IFHOH).

SNN v ČR je od prvního ročníku (v roce 1970) organizátorem mezinárodních festivalů pantomimy neslyšících. Organizace prošla za tuto dlouhou dobu řadou změn. Sluchově postižení a jejich přátelé v organizaci však zůstali věrni svým ideálům - mezinárodní spolupráci v širokém pojetí podporující integraci sluchově postižených.

Pantomima jako jeden z prostředků seberealizace sluchově postižených získala v SNN nevídanou podporu. Díky dlouholeté péči je dnes v ČR deset souborů a kroužků pantomimy neslyšících.

Festivally, které se konají každý druhý rok v Brně, se staly mezinárodní akcí s vysokým kreditem vyhledávanou neslyšícími i slyšícími diváky a především odborníky a znalci divadelního umění. Vedle kulturního a společenského působení má pantomima velký význam psychotherapeutický a komunikativní. A to nejen pro neslyšící.

UNION OF THE DEAF AND HARD OF HEARING IN CZECH REPUBLIC (SNN V ČR)

The SNN v ČR, a non-governmental non-profit organisation of people with hearing handicaps, is a member of the World Federation of the Deaf (WFD) and the International Federation of the Hard of Hearing (IFHOH). The SNN v ČR has been

the organiser of international festivals of deaf pantomime since its first year (in 1970). The organisation has gone through a lot of changes during this long period. Hearing-handicapped people and their friends in the organisation, however, have remained loyal to their ideals - international co-operation in its broadest interpretation, supporting the integration of hearing-handicapped people. Pantomime, as a means for the self-realisation of the deaf and hard of hearing, has gained an unusual level of support in SNN v ČR. Thanks to their attention throughout the years, ten ensembles and circles for pantomime of the deaf now exist in the Czech Republic. The festivals that take place in Brno every other year have become an international event in great demand by both the hearing and deaf members of the audience and mainly by specialists and connoisseurs of the art of theatre. Besides its cultural and social value, pantomime has a great psychotherapeutic and communicative significance. And not only for the deaf.



EVROPSKÉ CENTRUM PANTOMIMY NESLYŠÍCÍCH



Na návrh zahraničních souborů pantomimy neslyšících vzniklo v roce 1998 (při XV. mezinárodním festivalu pantomimy neslyšících) samostatné občanské sdružení - ECPN, které má za úkol organizovat a pomáhat organizovat národní, mezinárodní a integrované akce, kde dochází k výměně zkušeností a dalším pozitivním jevům spojeným s pantomimou a pohybovým divadlem. ECPN organizuje a pomáhá organizovat národní a mezinárodní akce pro sluchově postižené se zaměřením na integrované akce a spolupráce s ostatními organizacemi neziskového sektoru. Organizuje spolu s ARTAMA-IPOS např. integrovanou přehlídku pantomimy a pohybového divadla v Kolíně OTEVŘENO, pod záštitou UNESCO, která je přístupná všem. Dále se ECPN podílelo na organizování a programu festivalu Mittelfest Cividale v Itálii. Delegovalo soubor Pantomima S.I. na Dny české kultury v Drážďanech v SRN. ECPN úzce spolupracuje se Stacionářem neslyšících v Brně a SNN v ČR.

EUROPEAN CENTRE OF PANTOMIME OF THE DEAF

It was established in 1998 as a result of pantomime groups activities. The aim of the Centre is promotion of international activities. This centre helps to organize international activities for unhearing people. In cooperation with ARTAMA-IPOS it promotes integrated pantomime shows in Kolín City under the auspices of UNESCO which is open to the public. Lately the centre participated in Mittelfest Cividale in Italy and in the Czech Days in Dresden (Germany). The center closely cooperates with the House of the Deaf in Brno and SNN in ČR.



STACIONÁŘ NESLYŠÍCÍCH V BRNĚ

Má tradici již od roku 1919, kdy byl položen základní kámen pro výstavbu "Útulny hluchoněmých". Je jediným domem pro neslyšící v celé ČR, který si neslyšící postavili z vlastních prostředků a svépomocí. Od jeho vybudování tady sídlila Jednota hluchoněmých, ve které se neslyšící scházeli, konali společné výlety, společenské a kulturní akce. Tato náplň



zůstala Stacionáři neslyšících dodnes. Připravují za pomoci dobrovolných pracovníků a tlumočnicků velmi bohatý program pro své členy - návštěvy zámků, turistické výšlapy, dětské karnevaly, společenská setkání s neslyšícími z celé Moravy i z celé ČR, společné návštěvy výstav a kulturních akcí v městě Brně i jeho okolí, vzdělávací a informativní přednášky. Stacionář je také střediskem Pantomimy S.I., Sportovního klubu neslyšících (volejbal, hokej), Klubu turistiky, Klubu seniorů, FIT klubu a Klubu mládeže. Všechny akce jsou přístupny každému.

HOUSE OF THE DEAF IN BRNO

Its traditions date back to 1919, when the foundation stone for the construction of the „Shelter of the Deaf and Dumb„ was laid. This is the only house for the deaf in the whole Czech Republic that was build by the deaf through their own financial means and self-help. After it was constructed, the Association of the Deaf and Dumb, through which the deaf met and organised joint travel and social and cultural events, has resided here. The House of the Deaf has continued those activities to this day. They prepare, with the assistance of voluntary workers and interpreters, a very rich programme for their members - visits to chateaux, tourist trips, children's carnivals, social events with the deaf from throughout the province of Moravia and even throughout the

Czech Republic, collective visits of exhibitions and cultural events in the City of Brno and its surroundings, and educational and informative lectures. The House of the Deaf is, besides other uses, also home to the Centre for Pantomime of the Deaf, the M. S. Sports Club of the Deaf Brno (volleyball, hockey), the Tourist Club, the Senior Club, the FIT Club and the Youth Club. All the events are open to all citizens.

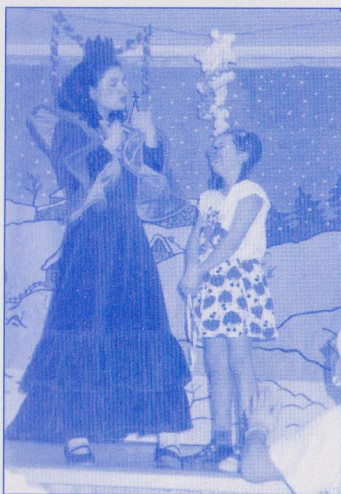
BRNĚNSKÝ SPOLEK NESLYŠÍCÍCH

je členská organizace SNN v ČR. Počet členů dosáhl v letošním roce čísla 220.

Pořádá

- rehabilitační pobyty
- vzdělávací zájezdy po českých krajích
- setkání sluchově postižených
- návštěvy kulturních akcí

Zajišťuje



přednáškovou činnost z oblasti zdravotnictví, bezpečnosti, protidrogové atd.

- naplnění volného času neslyšících všech věkových kategorií - kluby, které vyvíjí pravidelnou činnost (FIT klub, stolní tenis, Joker klub, turistika, kuželky atd),
- prezenci a prodej kompenzačních pomůcek.

Během mezinárodního festivalu zajišťuje setkání pro hosty a účastníky.

CLUB OF DEAF IN BRNO

is a member organisation of Union of the Deaf and Hard of Hearing in Czech republic with its 220 members.

Brno Club of Unhearing provides

- relaxation stays and trips
- meetings with other organisation members
- movies, theatre performans

Provide

- medical, safety and anti-drug courses
- leistung time activities (e.g. fitness club, table tennis, Joker club, tourism, bowling)
- supply of compensation devices

During International Festival of Pantomime it organizes meetings and parties for guests and visitors to the festival.



CENA J. G. DEBURAU **(J. G. DEBURAU Prize)**

VI. MFAPN 1979

PLR, Teatr 3 - "Sen"
Holandsko, J. Couprie

VII. MFPN 1981

NDR, soubor Svazu neslyšících
a nedoslýchavých Berlín, "Jiný"

VIII. MFPN 1983

PLR, Pantomima Olsztyn, "Banket"
USA, D. A. Rennie
NDR, K. Einsenblätter

IX. MFPN 1985

NDR, I. Koschinska

X. MFPN 1988

ČSSR, Pantomima S.I., za cílené šíření
pantomimy mezi neslyšícími

XI. MFPN 1990

Cena J.G. Deburau nebyla udělena

XII. MFPN 1992

Bělorusko, Teatr Ruch
za dlouholeté kvalitní vystupování na mez-
inárodním festivalu pantomimy v Brně

XIII. MFPN 1994

Bělorusko, Theatr Ruch, "Prométheus"
ČR, Jindřich Zemánek,
za dlouholetou práci s neslyšícími

XIV. MFPN 1996

Česká republika, S. Kleisner

XV. MFPN 1998

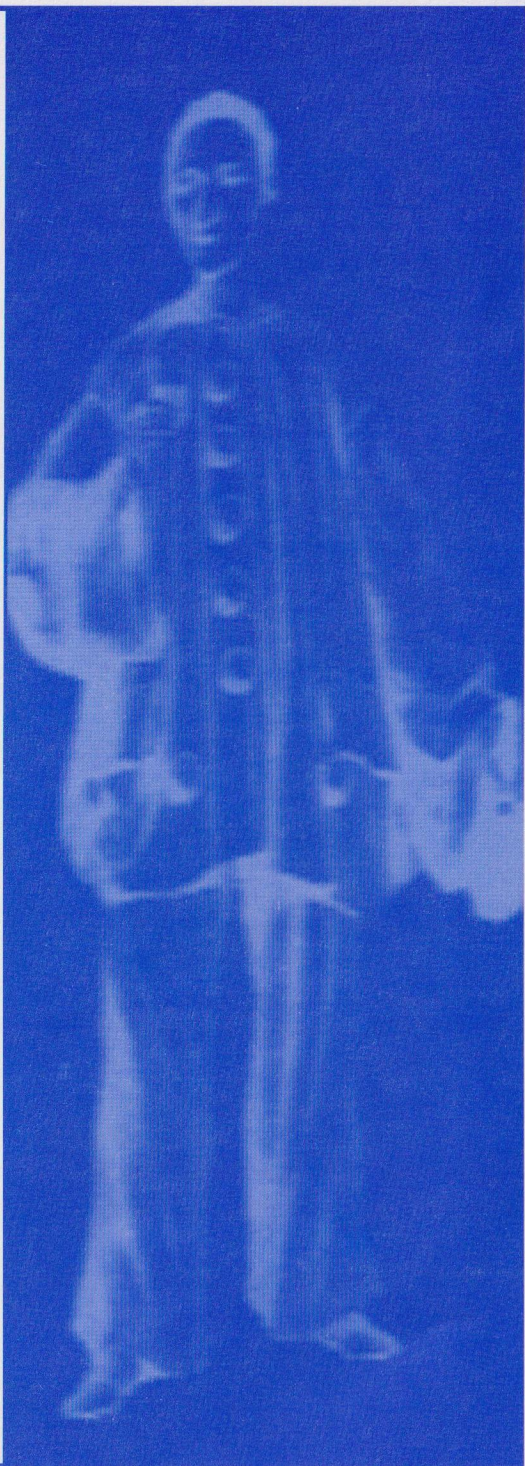
Slovensko, JAMU Brno, "Genesis"
Bělorusko, Vladimír Kolesov
za dlouholetou režijní práci

XVI. MFPN 2000

Zoja Mikotová, za přínos v oblasti pan-
tomimy a pedagogickou činnost
na katedře Výchovná dramatika neslyšících
Jaroslav Paur, za organizační
podporu pantomimy neslyšících

XVII. MFPN 2002

USA, QUEST, Za přínos a rozvoj
spolupráce slyšících a neslyšících herců



CENA J. G. DEBURAU

Tato zvláštní cena je udělována odbornou porotou při mezinárodních festivalech pantomimy neslyšících v Brně. Je nazvána podle francouzského mima českého původu - J. G. Deburau, který se narodil roku 1796 v Kolíně v Čechách a zemřel roku 1846 v Paříži. Většinu života žil v Paříži, kde v první polovině 19. století ztvárnil vynikajícím způsobem postavu Pierota. Byl umělcem lidovým a stal se miláčkem lidu. Podle dochovaných materiálů je možno odhadnout, že J. G. Deburau v letech 1816 - 1846 vystoupil v mnoha představeních.

Odborná porota tuto zvláštní cenu uděluje od VI. MFAPN za mimořádně podnětné tvůrčí přístupy a výkony v oblasti pantomimy. Zásadně je cena udělována jednotlivcům a kolektivům neslyšících umělců, kteří se zúčastňují mezinárodních festivalů pantomimy neslyšících v Brně.

Výjimečně může být udělena také slyšícím jednotlivcům nebo organizacím za mimořádnou tvůrčí pomoc neslyšícím v oblasti pantomimy.

Porota MFPN má právo tuto cenu neudělit. Cena se předává při vyhlášení vítězů každého festivalu a jménem odborné poroty ji předává předseda poroty.

PRIZE OF J. G. DEBURAU

This special prize is being awarded by the jury of experts at the International Pantomime Festivals of the Deaf in Brno. It has been called after the French mime of the Czech origin J. G. Deburau who was born in 1796 in the Czech town Kolín and died in 1846 in Paris. Most of his life he spent in Paris where, in the first half of the 19th century, he created the character of Pierrot in an excellent manner. He was a popular artist and became a favourite of the people. According to the materials preserved, it is possible to estimate that J. G. Deburau played in tens of thousands performances in the years 1816 - 1846.

The jury of experts has been awarding this special prize since the VI. International Pantomime Festival of the Deaf for extraordinary incentive creative approach and achievements in the field of pantomime. The prize is, on principle, being awarded to individuals and teams of deaf artists that take part at the International Festivals in Brno.

Exceptionally, it may also be awarded to hearing individuals or organizations for extraordinary creative aid to the deaf in the field of pantomime.

The jury of the International Pantomime Festival of the Deaf has the right not to award the prize. The prize is being handed over on the occasion of the victory ceremony of each festival and is being handed over, on behalf of the jury of experts, by its chairman.



PANTOMIMA S.I.

(Pantomima System International)

Česká republika

Soubor byl založen v r. 1981, od svého založení až do dneška v něm působí 21 neslyšících mimů. Se souborem spolupracuje řada profesionálních umělců, kteří se přímo podílí na inscenacích. Vedoucím souboru je pan Oldřich Bajer, uměleckým vedoucím a režisérem pan Jindřich Zemánek. Hlavním smyslem tohoto souboru je umělecká činnost v oblasti pohybového divadla a pantomimy, dále pak rozvoj pantomimy neslyšících a práce se sluchově postiženými dětmi a mládeží. Pantomima S.I. má ve svém repertoáru celkem 13 celovečerních autorských her a několik kratších pořadů pro děti a mládež. Členové souboru pracují většinou jako vedoucí regionálních kroužků pantomimy a pohybového divadla. Své zkušenosti a znalosti uplatňují a předávají při práci se sluchově postiženými dětmi a mládeží.

Projekt PANTOMIMA NESLYŠÍCÍCH - je dlouhodobý projekt, ve kterém jsou zahrnuty všechny kroužky a soubory pantomimy a pohybové výchovy. Je zaměřen na rozvoj pantomimy a pohybového divadla, který prosazuje divadlo a pohyb jako účinnou formu arteterapie. U herců a tvůrců je to také rozvoj fantazie a kreativity. Projekt má vynikající výsledky psychorehabilitační i umělecké. Se souborem spolupracují uznávaní profesionální umělci z divadelních a hudebních oborů.

PANTOMIMA S.I.

(Pantomima System International)

Czech republic

Pantomima S.I. was founded in Brno in the year 1981. Ensemble is composed from people with defect hearing who are doing pantomime as expressive part of human communication. Altogether 21 actors are acting.

Pantomime S.I. has on its repertoire 13 plays from different authors and few shorter programs for children and youth. Most of the members of the group are leaders of regional ensembles.

All ensembles are involved in long term project "Pantomime of Deaf people". This project is aimed to develop pantomime and theatre of movements and promotes theatre and movements as an effective form of art therapy. It develops creativity and fantasy of the actors and creators as well. This project has an excellent artistic and psychorehabilitating results. Respected professional theatrical artists cooperative with the group.

Sorry to have spluttered at You ...

Do you like Chekhov's stories? Delve a little into Russian literature and you will find out that Mikhail M. Zoshchenko's stories are equally good. Sorry to Have Spluttered at You - it is the name we have given to one of them, rendered as a theatrical pantomime. Plot constructed in a classic way, conflict between a mighty superior and a humble subordinate, a little stumbling on the way through life - just a small sneeze in the theatre - and the wheels of fate start turning in a story in which fear plays the main part.

Promiňte poprskal jsem vás...

Máte rádi Čechovovy povídky?

Nahlédnete-li do ruské literatury zjistíte, že stejně dobré povídky psal i Michail M. Zoščenko. "Promiňte, poprskal jsem vás" - tak jsme nazvali jednu z nich zpracovanou formou divadelní pantomimy. Klasicky vystavěná zápleтка, konflikt vysoko nadřízeného a hluboce podřízeného, životní zakopnutí - drobné kýchnutí v divadle - a už se roztáčí kola osudu v příběhu, ve kterém hlavní roli hraje strach.



VDN JAMU

Česká republika

V r. 1992 vznikl obor Výchovná dramatika neslyšících (VDN) na divadelní fakultě Janáčkovy akademie múzických umění v Brně (DIFA JAMU).

Výuka je zaměřená na pohybovou a výtvarnou kreativitu zaměřenou k rozšíření komunikačních schopností a k rozvoji emocionální a racionální stránky osobnosti.

FORMA STUDIA:

Tříleté bakalářské studium oboru: Výchovná dramatika neslyšících se zaměřením na pohybové disciplíny používané ve výchově (praktické i teoretické předměty). Jednoletá divadelní specializace: (psychologie dětského diváka, tvorba scénáře, výtvarné zpracování loutek a dalších scénografických prvků, herectví). VDN... hledání nových forem výuky, kterými by se obohatila metodika výuky (projekty z oblasti dramatické výchovy)

VDN... zkoumání možností scénického vyjádření s použitím prvků tance, pantomimy, akrobacie, hry s loutkami a předměty (tvorba představení)

VDN... zkoumání scénického využití znakového jazyka.

Realizovaná divadelní představení: především pro děti ale i dospělé, hráno pro Neslyšící i slyšící publikum.

DIVADLO POMÁHÁ PROPOJIT OBA SVĚTY - dává impulsy k přemýšlení, umí dát radost i potěšení. Divadlo klade otázky, ale dává také odpovědi. Může se stát zázrakem, který prožíváme všichni bez rozdílů!

VDN JAMU

Czech Republic

1992 - founding of department of Educational Drama of the Deaf (VDN) at the Theatre Faculty of Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno, Czech Republic.

Visual Art and movement creativity to develop communication skills. Development of emotional and rational parts of individuality.

FORM OF STUDY: Three year bachelor program: Educational Drama of the Deaf specialized in the movement educational disciplines (practical as well as theoretical subjects). One year theatre specialization: (psychology of children audiences, script writing, visual creation, acting...)

VDN... looking for new forms of education that could be added to the methodology of tuition (projects specialized in Drama in Education)

VDN... searching for possibilities of theatre expression with the use of dance, mime, acrobatics and also puppets and objects

VDN... searching for the stage use of the sign language

We have staged performances: mostly for children but also for adults, played for the Deaf as well as hearing audience.

THEATRE HELPS TO CONNECT BOTH WORLDS - it gives impulses for thinking, can give joy and pleasure. Theatre does not only ask questions but also answers. It can be the miracle we all without exception experience!

KOUZELNÍK TOM KIKS

*Ve škole se učil "na půl"
Kouzla uměl také "na půl"
Ale někdy to i dobře dopadlo.*

Inscenaci inspirovaly praštěné pohádky
Ludvíka Aškenáziho.

MAGICIAN TOM KIKS

*At school learned "on half"
Faery knew also "on half"
But sometimes it and well went.*

Inscenation inspired crazy fairy tales Lewis
Askenazi.



Divadelní soubor DIKO Slovenská republika

Vznikl roku 2002 jako první amatérský soubor neslyšících studentů v historii SOU, OU a DM pro sluchově postiženou mládež na Kocel'ove ulici v Bratislavě. Soubor pracuje pod vedením Mgr. Jozefa Riga.

ZÁZRAČNÝ KUFR

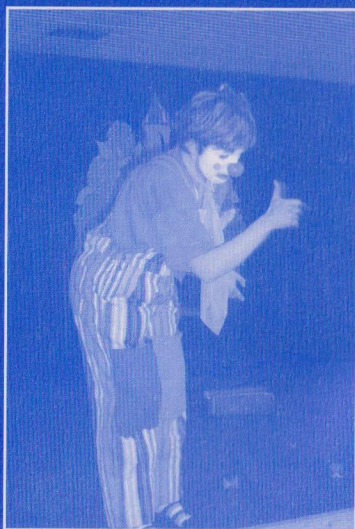
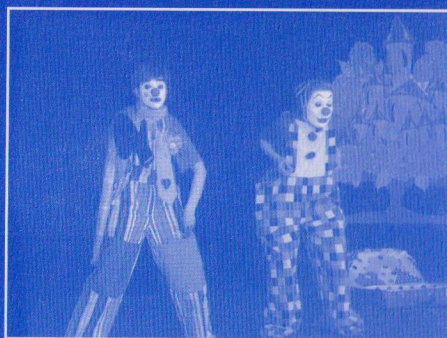
Pantomimická klauniáda

Theatre ensemble DIKO Slovak republic

Arose of the year 2002 as a first amateurish group of deaf students in history of schools for hearing handicapped youth on Kocelova street in Bratislava. Group works led by Mgr. Jozef Riga.

WONDER HOLLDAL

Pantomimic buffoonery



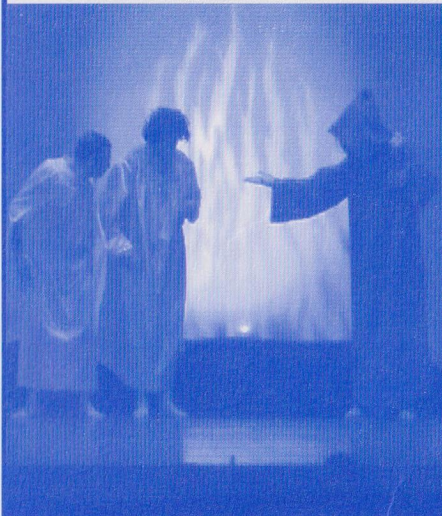
MIMO - Senza Parole Itálie

V r. 2004 oslavil soubor 25. výročí od svého založení.



VÍC NEŽ REALITA

*Nemůžete změnit pravdu ...
Nemůžete změnit to co se stane...
Nechte se unášet...
Mezi dobrem a zlem...
Mezi iluzí a snem...
Vstupte do světa fantazie...*



MIMO - Senza Parole Italy

Ensemble celebrated in y. 2004 25. jubilee from his establishment.



BEYOND THE TRUTH

*You cannot change the truth ...
You cannot change what it has happened ...
Let you to transport over there ...
Between the good and evil ...
Between the illusion and the dream ...
Come in a fantasy world ...*



POLSKÁ ASOCICE NESLYŠÍCÍCH

Polsko

ANDRSENOVY PŘÍBĚHY

1) Císařovy nové šaty - Císař stojí před zrcadlem a zkouší si oblečení, ale žádné se mu nelíbí. Nakonec obdrží nové, neobyčejné šaty, které jsou úplně průhledné a jde se v nich ukázat svým poddaným.

2) Princezna na hrášku - Král a královna hledali vhodnou princeznu pro svého syna, ale žádná se jim nelíbila. Princovi se zalíbila princezna a královna se rozhodla ji vyzkoušet: dala jí hrášek na postel a přikryla několika přikrývkami. Pokud je dívka pravou princeznou, bude se jí spát velmi nepohodlně.

3) O Malence - Holčička plakala a byla smutná. Přišla k ní polní myška a pozvala ji do svého doupěte. Myšku přišel navštívit krtek, kterého Malenka velmi okouzila a tak si ji vzal do svého doupěte. Poprosila ho o kapku vody a když odešel utekla. Potkala vrabce a spolu odletěli.

OBYČEJNÝ DEN JOSEFA K.

Josef se vzbudil ve svém malém bytě. Zjistil že jde pozdě do práce, tak si pospíšil se svou ranní hygienou. Vzal si sendviče a spěchal na zastávku. Když dorazil do továrny, stoupl si k dopravnímu pásu a pracoval stejně rychle jako vždy. O polední pauze si Josef povídal se svými kolegy, rozdělil se o své sendviče s jedním ze svých kolegů, pak se vrátili zpět do práce. Po práci šel Josef na pivo. Vrátil se domů a díval se na televizi. Pak si šel lehnout, usnul a zdálo se mu o příští neděli.

POLISH ASSOCIATION OF THE DEAF

Poland

MAGICAL ALLEY OF MR. ANDERSEN

1) The new clothes of the King - The King stands up in front of the mirror and tries on the next clothe, but he does not like this one, too. Finally he receives the new one, unusual clothe, which is completely transparent. He goes to show up to his allegiants...

2) The Princess and the pea - The King and the Queen look for the autentic Princess for their son, but he doesn't like any from among the candidates. Finally the Prince finds interesting the one Princess. The Queen decides to check her: she puts a pea on teh bed and together with the King covers it with a few eider-downs...

3) The Thumbelina - she sart to cry. Then there comes a Striped Field Mouse and invites her to its warm hole. Then a Mole visits the Stroped Field Mouse and he is enchanted with the Thumbelina. He takes her to his hole. She asks him for a dtop of water. When he goes out, she dedces to escape. She meets a Sparow, which walks her out, takes her on his back and they fly away together...

THE ORDINARY DAY OF JOSEPH K.

Joseph K. awakes in his small flat. He notice that he is late towork, so he is hurry with his morning toilet. He takes sandwiches and runs quickly to the tram stop...He plunges to the factory, he stands by the conveyer belt and he performs the same flicks always.

Dinner break: Joseph talks to his colleagues, he shares his sandwiches with one of them, then they come back to work. After work Joseph goes to the joint for a cup of beer. He comes back home and watches TV. Then he goes to bed and falls asleep, dreaming about next Sunday.



TIHE STOPINJE Slovinsko

Divadlo funguje od r. 1999.

Je to reprezentadni soubor pod ZDGNS (Zveza društev gluhih in naglušnih Slovenije).

KLEOPATRA

V roce 48 před naším letopočtem byl César nejmocnější vládce říše římské. V Egyptě vládla královna Kleopatra. César se do krásné Kleopatry zamiluje. Narodil se jim syn a dostal jméno Cesarián.

TAJNOSTI

Tajnost, já, svoboda, láska, samota, bolest, křik, vzpomínka.

TIHE STOPINJE Slovenia

The theatre has been working since 1999. It is a representation company belonging under ZDGNS (Zveza društev gluhih in naglušnih Slovenije).

CLEOPATRA

In the year 48 before Christ was Caesar most powerful master of Romish empire. In Egypt reigned queen Cleopatra. Caesar fell in love with beautiful queen. To them was born a son and got name Cesarian.

SECRECY

Secrecy, I, Liberty, Love, Solitude, Pain, Scream, Remembrance.



**Divadlo mimiky a gesta
Pantomimická skupina
Zrcadlo
Rusko**

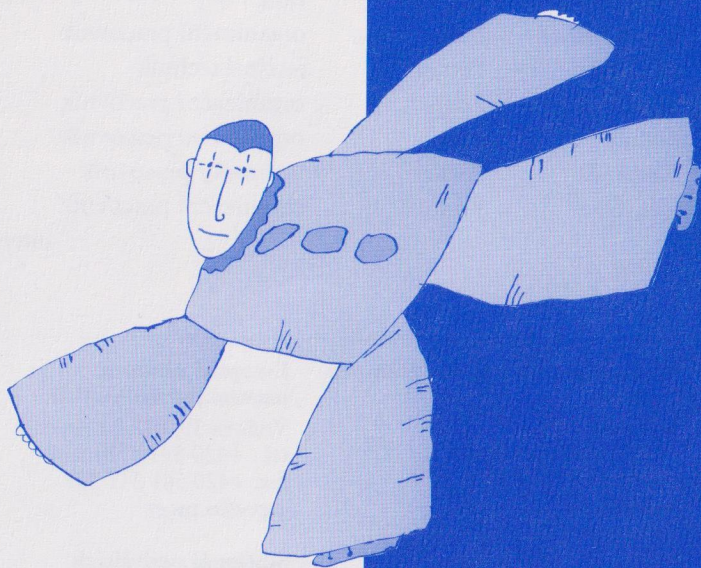
Skupina vznikla v r. 1978 při divadle Mimiky a gesta. Všichni členové jsou sluchově postižení. Herci působící v této skupině jsou v ní od jejího založení. Pantomimická skupina vystupovala v Anglii, Španělsku, Japonsku nebo Švédsku.

S LÁSKOU Z RUSKA

**Theater of face-play and
gestore
Deaf groupe Mirror
Russia**

The group was established at 1978 as a component of Theater of face-play and gestore. All actors are Deaf. These actors are in this group from it's establishment. Mime group Mirror performed in England, Spain, Japan and Sweden.

WITH LOVE FROM RUSSIA



XVIII. MEZINÁRODNÍ FESTIVAL PANTOMIMY NESLYŠÍCÍCH

Jaroslav Paur

ředitel festivalu / director of the Festival

Organizační štáb

Boháčková	Monika	* tlumočnice
Brabcová	Renáta	* tlumočnice
Kebzová	Romana	organizační pracovník
Kocmanová	Jiřina	organizační pracovník
Kratochvíl	Jan V.	konferenciér
Křištof	Antonín	technický pracovník
Kříž	Václav	technický pracovník
Maršounová	Eva	organizační pracovník
Míchal	Ivo	fotograf
Peňáz	Jiří	technický pracovník
Peňázová	Dana	* tlumočnice
Popelář	Jan	řidič
Procházková	Soňa	organizační pracovník
Smutný	Petr	jevištní technik
Strouhalová	Zdeňka	organizační pracovník
Šturm	Pavel	organizační pracovník
Zemánek	Radim	technický pracovník
Zemánek	Jindřich	organizační pracovník

* interpreter

Svaz neslyšících a nedoslýchavých v ČR

Karlínské nám. 12
186 03 Praha 8 - Karlín
tel./fax: +420 224 816 829
snnrcr@quick.cz

Evropské centrum pantomimy neslyšících

Vodova 35, 612 00 Brno
tel.: +420 541 212 401
fax: +420 541 211 389
ecpn@ecpn.cz

Divadlo B. Polívky

Jakubské náměstí 5
602 00 Brno
tel.: +420 542 214 692

Stacionář neslyšících

Vodova 35, 612 00 Brno
tel.: +420 541 212 401
fax: +420 541 211 389
stacionar@neslysici-brno.wz.cz

**XVIII. MEZINÁRODNÍ
FESTIVAL PANTOMIMY
NESLYŠÍCÍCH**



EVROPSKÉ CENTRUM PANTOMIMY NESLYŠÍCÍCH

